

Parti 1

Pasquali (*à u telefonu*) : Oh ! Chì ci hè o Mhà ? Quali ? Han, iè vecu qual'ellu hè. Induva ? In Balioni ? Iè, m'intaressa. Nantu à u situ di a merria ? Vhà bè, fighjulgu subbitu. Iè, aghju magnatu. Iè.... Alhè, à dopu, basgi, alhè.

Pasquali : Allora, i nostri impieghi, l'impieghi pruposti....

Parti 2

Pasquali : Bonghjornu ! T'aghju appuntamentu pà u postu d'animatori.

A donna : Ah, iè, socu à capu. Seti Pasquali ? Bonghjornu, mi faci piacè. A dirittrici travaglia fora. Viniti cù mè ?

Pasquali : Alhè, andemi !

A donna : Vi accumpagnu... Madama Lucchini !

Ma Lucchini : Iè ?

A donna : Ci hè un ghjovanu par voi.

Ma Lucchini : Ah ! Vinite !

A donna : Vi lasciu, hen...

Ma Lucchini : Salute !

Pasquali : Bonghjornu !

Ma Lucchini : Sò madama Lucchini.

Pasquali : Pasquali Bartoli, bonghjornu.

Ma Lucchini : Pusate.

Parti 3

Ma Lucchini : Allora, vi intaressa issu postu ? Ma... ete dighjà travagliatu cù i zitelli ?

Pasquali : Iè ! T'aghju u me BAFA, aghju fattu un mesi in Savaghju è picculi rimpiazzamenti in Corti pà i vacanzi di Pasqua.

Ma Lucchini : In Savaghju ? Tandu avete u BAFA lingua corsa ?

Pasquali : Iè, l'aghju passatu dui anni fà.

Ma Lucchini : Vhà bè. Sete studente sete ?

Pasquali : Iè, approntu un master pà essa insignanti.

Parti 4

Lavinia : Madama Lucchini !

Ma Lucchini : Iè ?

Lavinia : Scuseti.

Pasquali : Bonghjornu.

Lavinia : Bonghjornu. Tinhè, ciò chhì vi mancava...

Ma Lucchini : Ah, ti ringraziu ! Vi prisentu à Lavinia, chhì hè a nostra animatrice da Capu d'Annu à Natale. Pasquali hè capace à vene à travaglihà quhì à u mese d'aostu.

Lavinia : Ah, d'accordu. Bò, bè, vi lasciu chhì t'aghju u me gruppu chhì m'aspetta.

Pasquali : Alhè !

Ma Lucchini : Ah dopu !

Parti 5

Ma Lucchini : Vi piacenu i zitelli allora?

Pasquali : Iè, mi piaci à travaglià cun elli. Aghju vistu cù u BAFA, mi so campatu, è poi dopu, quandu aghju fattu issi rimpiazzamenti , aghju capitu ch'è eru à bastanza bonu pà manighjà un gruppu di ziteddi.

Ma Lucchini : D'accordu. Èèèè...comu sete cù i zitelli, sete duru ?

Pasquali : Duru poi nò, diciaraghju fermu, cercu di imparà li à rispittà i reguli...

Ma Lucchini : È, mai ch'ella fussi, ma... S'ellu accade qualchì accidente, chì fate ?

Pasquali : Ah, casca ch'è t'aghju u brivettu di succurisisimu...

Ma Lucchini : u PSC ?

Pasquali : Iè, u PSC1. Dunqua, di regula socu ciò chì ci voli à fà.

Ma Lucchini : Quessa hè una bona, hè !! Ete purtatu u vostru CV ?

Pasquali : Eccu lu. T'aghju ancu a lettera...

Ma Lucchini : Vi ringraziau. *Leghji u CV*. Allora... Ah, vecu ch'è vo avete ancu un diploma di canyoning, pudarete urganizà qualcosa.

Pasquali : Anh, parchì micca ?

Parti 6

Ma Lucchini : Eccu, state à sente, par mè sete a parsona chì cunvene, ma ci vò ch'è riunischi a me squatra. Intantu, ci vurrìa à riflette à pena à un prugramma d'attività pà u mese d'aostu.

Pasquali : Iè, a faraghju.

Ma Lucchini : Và bè. Avà s'è vulete vi portu à vede u centru.

Pasquali : Alè!

Ma Lucchini : Alè, andemu !

Quì ci hè a cantina. Culà ci hè una sala maiò, da fà l'attelli pà l'attività manuale, per esempiu, o altru affari...

Eccu, videte chì da fà ci hè ! Allora vi chjamaraghju per dà vi a risposta, ma mi piaciarìa ch'è vo vinissite una ghjurnata cù a me squatra, pà vede à pena comu si passa.

Pasquali : Quand'edda vi pari, basta ch'edda ùn caschi à mezu à l'esamini.

Ma Lucchini : Pudemu dì sabbatu chì vene ?

Pasquali : Và bè, à chì ora ?

Ma Lucchini : 9 ore di mane ?

Pasquali : Và bè, hè intesa cusì ! Vi dicu à sabbatu allora.

Ma Lucchini : À sabbatu ! Vi ringraziau !

Pasquali : À ringrazià vi !

Parti 7

Lavinia : Mì à Pasquali ! Hè u nostru nuveddu animatori !

Pasquali : Bonghjornu o zitè ! Chì feti quì ?

Un ziteddu : Andemu à fà l'atletisimu.

Pasquali : L'atletisimu, piombu !

Lavinia : Sabbatu ci sò i Ghjustri, ci voli à essa pronti, 'n hè o zitè ?

I ziteddi : Ièèè !

Pasquali : Ghjustu à puntu, vurriu sapè ciò chì si pò fà quì, l'attività.

Lavinia : Anh, quì u locu po ci hè ! Si pò fà ghjochi è ancu u sportu fora, ci hè un tarrenu quì in sù.

Un ziteddu : Oh, andemu ?

Lavinia : Iè, andemi, alè.

Pasquali : À veda ci o ghjuvanotti !

I ziteddi : À veda ci !

A la recherche d'un travail - Traduction

Partie 1

Pasquali (*au téléphone*) : Eh bien ! Qu'est-ce qu'il y a maman ? Qui ? Ah oui, je vois qui c'est. Où ? À Balioni ? Oui, ça m'intéresse. Sur le site de la mairie ? C'est bon, je regarde tout de suite. Oui, j'ai mangé. Oui... Allez, à tout à l'heure, je t'embrasse, allez.

Pasquali : Alors, nos emplois, les emplois proposés...

Partie 2

Pasquali : Bonjour ! J'ai rendez-vous pour le poste d'animateur.

La dame: Ah oui, je suis au courant. Vous êtes Pasquali ? Bonjour, enchantée. La directrice travaille dehors. Vous venez avec moi ?

Pasquali : Allons-y !

La dame : Je vous accompagne... Madame Lucchini !

Mme Lucchini : Oui ?

La dame : Il y a un jeune homme pour vous.

Mme Lucchini : Ah ! Venez !

La dame: Je vous laisse, hein...

Mme Lucchini : Bonjour !

Pasquali : Bonjour !

Mme Lucchini : Je suis madame Lucchini.

Pasquali : Pasquali Bartoli, bonjour.

Mme Lucchini : Asseyez-vous.

Partie 3

Mme Lucchini : Alors, ce poste vous intéresse ? Mais... vous avez déjà travaillé avec des enfants ?

Pasquali :Oui ! J'ai mon BAFA, j'ai fait un mois à Savaghju et des petits remplacements à Corti pendant les vacances de Pâques.

Mme Lucchini : A Savaghju ? Alors vous avez le BAFA langue corse ?

Pasquali : Oui, je l'ai passé il y a deux ans.

Mme Lucchini : Très bien. Vous êtes donc étudiant ?

Pasquali : Oui, je prépare un master pour être enseignant.

Partie 4

Lavinia : Madame Lucchini !

Mme Lucchini : Oui ?

Lavinia : Excusez-moi.

Pasquali : Bonjour.

Lavinia : Bonjour. Tenez, c'est ce qui vous manquait...

Mme Lucchini : Ah, merci! Je vous présente Lavinia, c'est notre animatrice toute l'année.

Pasquali va peut-être venir travailler ici au mois d'août...

Lavinia : Ah, d'accord. Bon, eh bien je vous laisse, mon groupe m'attend.

Pasquali : Allez !

Mme Lucchini: A tout à l'heure !

Partie 5

Mme Lucchini : Alors vous aimez les enfants ?

Pasquali : Oui, j'aime travailler avec eux. J'ai vu ça avec le BAFA, je me suis régalé, et après, quand j'ai fait ces remplacements, j'ai vu que je m'y entendais assez pour gérer un groupe d'enfants.

Mme Lucchini : D'accord. Eeeet...comment êtes-vous avec les enfants, dur ?

Pasquali : Non, pas dur, je dirai ferme, j'essaie de leur apprendre à respecter les règles.

Mme Lucchini : Et, ne parlons pas de malheur, mais... S'il arrive un accident, que faites-vous ?

Pasquali : Ah, il se trouve que j'ai le brevet de secourisme...

Mme Lucchini : Le PSC ?

Pasquali : Oui, le PSC1. Donc normalement je sais ce qu'il faut faire.

Mme Lucchini : Ca c'est vraiment bien !! Vous avez amené votre CV ?

Pasquali : Le voici. J'ai la lettre également...

Mme Lucchini : Merci. *Elle lit le CV*. Alors... Ah, je vois que vous avez un diplôme de canyoning, vous pourrez organiser quelque chose.

Pasquali : Ah, pourquoi pas ?

Partie 6

Mme Lucchini : Bon, écoutez, en ce qui me concerne vous êtes la personne qu'il nous faut, mais je dois réunir mon équipe. Entretemps, il faudrait réfléchir à un programme d'activités pour le mois d'août.

Pasquali : Oui, je ferai ça.

Ma Lucchini : Très bien. Maintenant, si vous voulez je vous emmène voir le centre.

Pasquali : D'accord !

Ma Lucchini : Allons-y !

Ici c'est la cantine. Là-bas il y a une grande salle, pour faire des ateliers de travaux manuels, par exemple, ou autre chose...

Voilà ! Vous voyez qu'il y a de quoi faire ! Alors je vous appellerai pour vous donner la réponse, mais j'aimerais que veniez une journée avec mon équipe, pour voir un peu comment ça se passe.

Pasquali : Quand vous voulez, pourvu que ça ne tombe pas pendant les examens.

Mme Lucchini : Nous disons samedi prochain ?

Pasquali : D'accord, à quelle heure ?

Mme Lucchini : 9 heures ?

Pasquali : Très bien, c'est entendu ! Je vous dis donc à samedi.

Mme Lucchini : A samedi, merci !

Pasquali : Merci à vous!

Partie 7

Lavinia : Tiens, voilà Pasquali ! C'est notre nouvel animateur!

Pasquali : Bonjour les enfants ! Qu'est-ce que vous faites?

Un enfant : Nous allons faire de l'athlétisme .

Pasquali : De l'athlétisme, eh bien !

Lavinia : Samedi c'est le tournoi, il faut qu'on soit prêt, n'est-ce pas les enfants?

Les enfants : Ouiiii !

Pasquali : Justement, je voudrais savoir ce qu'on peut faire ici, quelles activités...

Lavinia : Ah, ce n'est pas la place qui manque ! On peut faire des jeux, et même du sport de plein air, il y a un terrain là-haut.

Un enfant : Eh, on y va ?

Lavinia : Oui, allez, on y va .

Pasquali : Au revoir les jeunes !

Les enfants : Au revoir !